



**MIDI-MIDI  
VARSOVIE 22-24 MAI 2009**  
PLONGEZ DANS EUROPE XXL JOUR & NUIT

 Lille3000

**EUROPE  
XXL**

Partenaires du Midi-Midi :



ACCOR

AIRFRANCE



VEOLIA  
ENVIRONNEMENT



Avec la participation active  
de la Maison de la Pologne  
et ABC Parlons polonais



# GARE SAINT SAUVEUR



## WARSAW STREET ART, MASS MIX / MIAMI VICE

Actions décoratives in situ, graff, pochoirs, stickers, Hip Hop, Dj's, le tout est d'influer sur l'espace urbain.

En partenariat avec C.L.i.c.

**SAM 23/05 (14-20H)**

**DIM 24/05 (14-19H)**

Gratuit

**VERNISSAGE**  
**DIM 24/05 (18H)**



## MLECZNY BAR

### BAR À LAIT 2.0 BY MAMASTUDIO

Incontournable durant l'après-guerre, le bar à lait servait alors de cantine et reste aujourd'hui un lieu de rencontre. Venez découvrir l'ambiance-maison et les plats traditionnels...

**VEN 22 > DIM 24/05**

#### MENU

#### OBIAD - DÉJEUNER

Soupe de cornichons

Zurek soupe

Bortsch

Pierogies à la viande

Gnocchi polonais

avec sauce aux champignons

Gnocchi polonais

avec goulash de porc et sarasin

Croquettes

(viande, choux ou champignons)

Sniadanie - Petit déjeuner

Zakaski - snack

Salatka - Salades

## BESTER QUARTET

Un des représentants les plus illustres de la scène klezmer ! Anciennement Cracow Klezmer Band, signé sur la label Tzadik de John Zorn, ils placent la culture juive à égale distance du jazz et des musiques contemporaines.

**VEN 22/05 (18H30)**

Gratuit

## BRADERIE POLONAISE

La Pologne y sera à l'honneur avec dégustation, artisanat, démonstration et ... bric-à-brac.

**DIM 24/05 (10-17H)**

Gratuit

## **ET AUSSI...**

Le Salon du livre, Conte pour enfants, Chœur polonais du Pas-de-Calais, Cours de gym polonaise...



## **THÉÂTRE** **DU NORD**

### **TRANSFER !** **DE** **JAN KLATA**

Fondé sur les témoignages de rescapés de la seconde guerre mondiale, *Transfer!* est un conte contemporain où interviennent, à côté d'acteurs professionnels, des acteurs réels et derniers témoins de ces bouleversements. Singulier.

**VEN 22 + SAM 23/05**  
**(20H)**

DE 7 À 23€



## **L'AÉRONEF**

### **MITCH & MITCH** **VARSOVIE SOUNDS**

Mitch & Mitch naviguent allègrement entre country polonaise, post-rock allumé et jazz à la Mancini, et invitent leurs acolytes pop-rock : Polpo Motel, Kristen et Marcin Masecki. C'est pas pour dire, mais ça n'est pas triste et ça va modifier vos clichés sur le rock polonais !

**VEN 22/05 (20H30)**

14/10€



# CINÉMA SAINT SAUVEUR



3 jours pour découvrir les nouveaux talents du Cinéma polonais issus des écoles de Varsovie et Lodz, en partenariat avec l'association Jean Mitry. Mais aussi un focus consacré à l'un des plus célèbres réalisateurs polonais, Roman Polanski, avec notamment une soirée spéciale le samedi 23 mai. Ou encore des longs métrages (*Un conte d'été polonais, Katyn...*), des films d'animation, des documentaires, des films pour enfants...

En partenariat avec l'association Jean Mitry, Ciné Ligue et l'Institut Polonais.



FILMS	20/05	21/04	22/05	23/05	24/05
INLAND EMPIRE (David Lynch)	19h	-	-	-	-
CE QUE LE SOLEIL A VU (Michael Rosa)	-	19h	17h	-	-
KATYN (Andrzej Wajda)	-	21h15	19h	-	17h
UN CONTE D'ÉTÉ POLONAIS (Andrzej Jamikovski)	-	-	21h15	-	21h15
La place du saint sauveur	-	17h	-	-	19h15
WANTED AND DESIRED	-	-	-	23h15	-
Nouveaux talents du cinéma polonais <sup>(1)</sup>	-	-	-	17h	-
LE COUTEAU DANS L'EAU (Roman Polanski) <sup>(1)</sup>	-	-	-	21h15	-
SOIRÉE COURTS MÉTRAGES (Roman Polanski) <sup>(1)</sup>	-	-	-	19h	-
<b>POUR ENFANTS (DÈS 3 ANS)</b>					
LE JARDIN SECRET (Agneszka Holland) <sup>(2)</sup>	14h	14h	14h	14h	11h
BOLEK ET LOLEK (J. Byrdy, J. Cwiertnia, W. Nehrebecki) <sup>(2)</sup>	16h	10h	10h	11h	14h
LES AVENTURES DE LA PETITE SOURIS (J.F.E. Kotowski) <sup>(2)</sup>	16h	10h	10h	11h	14h

Tarifs : de 3€ à 7,5€ / Carnet de 10 tickets : 35€ (tarif plein), 30€ (tarif Pass lille3000)

(1) Avec l'Association Jean Mitry (2) Avec Cinéligue

# EUROPE FESTIVE



## FAUBOURG DE BÉTHUNE, LILLE

**SAM 23/05** La Pologne sera fêtée au Faubourg de Béthune avec tous ses habitants et associations de quartier.

### CIRCUIT CYCLISTE 10H

départ place de la République, Lille  
5€ / 7€ avec panier repas

### RALLYE TOURISTIQUE 10H

départ Citadelle Vauban, Lille  
5€ / 7€ avec panier repas

### PERFORMANCE PLASTIQUE 11-17H

Janusz Stega et Mohamed Azaoum d'Abazedatome  
80 Bd de Metz, Lille / Gratuit

### MARCHÉ ARTISANAL PAR LA MAISON DE LA POLONIA 16H

Concert par la chorale du Faubourg des Musiques  
Ecole Samain Trulin,  
17 Avenue Verhaeren, Lille  
Gratuit

### BANQUET POLONAIS AVEC SPOTKANIE 19H

Salle Concorde, Lille / 5/10€

## ET AUSSI : EUROPE FESTIVE MÉTROPOLE

BAISIEUX 22.05 LA MADELEINE 22>24.05 MOUVAUX 23.05  
WATTRELOS 2.05 SAINT-ANDRÉ 23>24.05  
LAMBERSART 24.05 TRESSIN 24.05

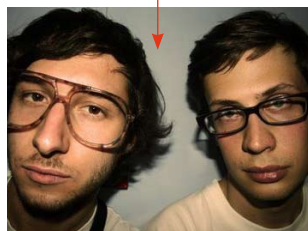
## NUIT DU TRI POSTAL

### SORRY GHETTOBLASTER

La nouvelle génération polonaise, celle des organisateurs des soirées du Club 55. Six heures d'électro-rock, aussi décalée que Berlin ou les Pays Baltes. Avec Rotofobia\*, Max Skiba, Elbis Rever...

**SAM 23/05 (22-4H)**  
7€ / 5€

\*musique du clip Europe XXL



### MOTION ACCORDION ORCHESTRA

Imaginez 40 accordéons, menés par le Motion Trio, un des ensembles jazz les plus célèbres de Pologne : ça a du souffle et du soufflet !

Proposé par Culture et Flonflons, dans le cadre de Wazemmes l'Accordéon.

> **PLACE DU THÉÂTRE, LILLE**  
(En cas de pluie : Gare Saint Sauveur)  
**SAM 23/05 (17H)** Gratuit

> **MARCO-EN-BAROEUL**  
(Place Doumer)  
**DIM 24/05 (17H30)**  
Gratuit



## 3 JOURS DU LIVRE

21-23/05

Un voyage à travers la littérature de l'est avec la Pologne en invité d'honneur. Parcourez la ville comme un livre ouvert, au programme : le Salon du Livre à la Gare Saint Sauveur, une rencontre littéraire au Théâtre du Nord intitulée "Je vous écris de Pologne et d'ailleurs" avec 3 auteurs polonais parmi les plus originaux (Mariusz Szczygiel, Eustachy Rylski et Hubert Klimko), des tables-rondes autour d'écrivains, traducteurs et éditeurs au Furet du Nord, des lectures à la CCI, mais aussi des performances, images, BD, book-crossing, contes, banc sonore...

Gare Saint Sauveur, Théâtre du Nord, Furet du Nord, CCI Lille, Gare Lille Flandres, Maison de l'Architecture et de la Ville, librairies, et aussi à Lomme, Lambersart, La Madeleine et Watrelos.

En partenariat avec Lasécule, le réseau Lib'aire, le Furet du Nord...



## TRANSPHOTO- GRAPHIQUES

Une 8e édition du festival des Transphotographiques tournée vers l'Europe et ses frontières : regards croisés de photographes russes, tchèques, roumains, hongrois, polonais...

> 12/07

Les nouveaux publicitaires /  
I just want to see the boys happy /  
Traces

TRI POSTAL (Lille)  
Gratuit

> 12/07

Allégories et macabresques  
MAISON DE LA  
PHOTOGRAPHIE (Lille)  
Gratuit

> 12/07

Guys from Poland with love  
PALAIS RAMEAU (Lille)  
Gratuit

> 12/07

Down Town  
LE COLYSÉE (Lambersart)  
Gratuit

> 24/05

Le cœur est un chasseur solitaire  
GARE ST SAUVEUR (Lille) Gratuit

> 12/07

Hotel Europa OSTALGY  
GARE ST SAUVEUR (Lille) Gratuit

> 12/07

Les frontières invisibles  
TRI POSTAL (Lille), 6/4€

> 12/07

Dada East ?  
MUSÉE DES BEAUX-ARTS  
(Tourcoing) Gratuit

> 29/05

Pologne, naissance  
des avant-gardes  
ERSEP (Tourcoing) Gratuit

> 24/05

La mine de sel de Wieliczka  
SALLE WAUQUIER (St André) Gratuit

> 12/07

Istanbul, traversée  
PALAIS DES BEAUX-ARTS (Lille) 6/4€

> 21/06

Agatha Ruiz de la Prada  
MUSÉE LA PISCINE (Roubaix) 7/4,5€  
00

---

## AGENDA

### MIDI-MIDI

### VARSOVIE

---

# 22/05

**VENDREDI**

---

#### **TOUTE LA JOURNÉE**

##### **Mleczny Bar,**

Gare Saint Sauveur

**14-20H**

##### **Salon du Livre,**

Gare Saint Sauveur, Gratuit

**17H**

**Table Ronde** "La traduction / la langue de (l'autre) Europe?", suivie de la remise du prix Amphî Lille 3, Furet du Nord (Lille), Gratuit

**18-20H**

##### **France Culture en direct,**

Gare Saint Sauveur

**18H**

##### **Rencontre et musique**

"Il était une fois... les contes pour parcourir le monde", Baisieux, Gratuit

**19H**

##### **Apéro-Jazz Bester Quartet,**

Gare Saint Sauveur, Gratuit

**19H**

**Conférence** relations artistiques franco-polonaises au 18<sup>e</sup>, CCA, La Madeleine, Gratuit

**20H**

**"Valerie"** par le Bialostocki Teater Lalek, maison Folie de Moulins (Lille) 5/3€

**20H**

**Architecture...** Maison de la Ville et de l'Architecture (Lille), Gratuit

**20H**

**"Transfer !"**, Théâtre du Nord

**20H30**

**Mitch & Mitch,** L'Aéronef

**20H30**

##### **Récital Polonais**

(piano/violon), Centre Culturel Ogimont, Baisieux, Gratuit

---

# 23/05

**SAMEDI**

---

#### **TOUTE LA JOURNÉE**

##### **Mleczny Bar,**

Gare Saint Sauveur

**10H30**

##### **Rencontre avec Boris Pahor**

CCI Lille, Gratuit

**14H**

##### **Lancement officiel du Midi-Midi Varsovie et Concert du Chœur polonais**

"Traditions et avenir", Gare Saint Sauveur, Gratuit

**14-20H**

##### **"Warsaw Street Art",**

Gare Saint Sauveur

**14H ET 16H**

**Contes des pays de l'Est,** Gare Saint Sauveur, Gratuit

**14H**

**Artisanat polonais,** École Trullin, Faubourg de Béthune, Lille, Gratuit

**14H30-17H30**

##### **Lectures intimes**

par le Home Théâtre, Gare Lille Flandres, Gratuit

**15-18H**

**Massages vocaux** par le Crime, maison Folie Wazemmes, Gratuit

**15H30**

##### **Conte "Polka Galopka"**

par Magda Lena Gorska, Gare Saint Sauveur, Gratuit

**15H30-17H**

##### **Rencontre littéraire**

"Je vous écris de Pologne et d'ailleurs...", Théâtre du Nord, Gratuit

**15H30-17H30**

**Atelier Cuisine** "Voyage à Varsovie autour de la Pomme de Terre", Atelier des Chefs, 74 BD de la Liberté, Lille (36€ sur réservations)

**16-18H**

##### **Ateliers art postal,**

Gare Saint Sauveur, Gratuit

**17H**

##### **Concert Motion Accordion**

**Orchestra,**

Place du Théâtre, Lille, Gratuit

**18H**

##### **Lecture autour des Balkans**

par la Cie TDC, Librairie Colombe d'argent, Lille

---

**19H**

**Train de 7h40** et autres contes ferroviaires, Bibliothèque de Wattrelos, Gratuit

**19H30**

##### **Banquet polonais,**

Salle Concorde, Faubourg de Béthune, Lille

**20H**

**"Transfer !"**, Théâtre du Nord

**20H30**

##### **"Tour de la Pologne en quelques contes",**

CCA La Madeleine, Gratuit

**22H**

##### **Concert "Nedzma",**

Biplan, Lille, 7/5€

**22-4H**

##### **Nuit du Tri Postal**

"Sorry GhettoBlaster", Tri Postal, 7/5€

---

# 24/05

**DIMANCHE**

---

#### **TOUTE LA JOURNÉE**

##### **Mleczny Bar,**

Gare Saint Sauveur

**10-17H**

##### **Braderie polonaise,**

Gare Saint Sauveur

**10H30**

##### **Gym polonaise,**

Gare Saint Sauveur, Gratuit

**14-19H**

##### **"Warsaw Street Art",**

Gare Saint Sauveur (18h : vernissage), Gratuit

**15H**

##### **Spectacle "Kalina et Kapela**

**Wiesna"**, Restaurant scolaire, La Madeleine, Gratuit

**15H ET 17H**

**"Varsovie, l'après-guerre"**, quatuor à cordes, Auditorium, Palais des Beaux-Arts, Lille, 12/8/5€

**15H30**

##### **Concert Choral des mineurs**

**polonais de Douai,** Gare Saint Sauveur, Gratuit

**16H**

##### **Danses et chants polonais,**

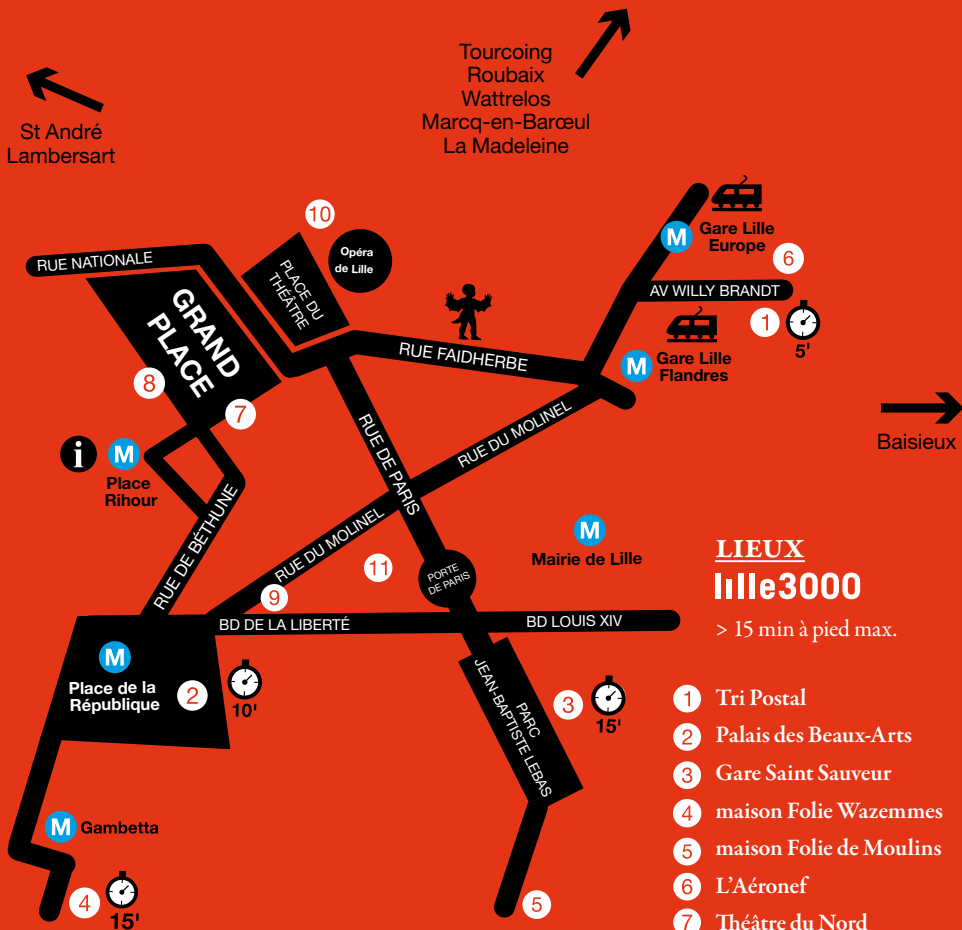
Salle polyvalente Tressin, Gratuit

**17H30**

##### **Concert Motion Accordion**

**Orchestra,** Place Doumer, Marcq-en-Baroëul, Gratuit

---



## LIEUX lille3000

> 15 min à pied max.

- 1 Tri Postal
- 2 Palais des Beaux-Arts
- 3 Gare Saint Sauveur
- 4 maison Folie Wazemmes
- 5 maison Folie de Moulins
- 6 L'Aéronef
- 7 Théâtre du Nord
- 8 Le Furet du Nord
- 9 Voyageurs du Monde
- 10 Chambre de Commerce
- 11 Médiathèque J. Levy

- Durée du trajet à partir de la Grand'Place
- Rambla AES+F, Parade des Anges et Démons
- Office du tourisme
- Métro



### INFOS - RÉ SAS

Tél :  
0891 56 3000 (0,225€/min)  
+33(0)3 59 57 94 00

[www.lille3000.com](http://www.lille3000.com)  
[www.canyoustopit.fr](http://www.canyoustopit.fr)

### EUROPE XXL, PLUS FACILE AVEC LES PASS !

Pass Journée lille3000 : 7€  
(Transports en commun inclus  
sur le réseau Transpole)

Pass Saison Europe XXL :  
35€ (tarif plein),  
20€ (tarif réduit),  
60€ (duo)